Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Ponieważ uznałeś swoje serce za serce Boga,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj, co mówi Wszechmocny JAHWE: Ponieważ uznałeś się za Boga, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ postawiłeś swoje serce jak serce Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi panujący Pan: Ponieważ stawiasz serce twoje jako serce Boże, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto to mówi JAHWE Bóg: Przeto, że się podniosło serce twe jako serce Boże, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego tak mówi Pan Bóg: Ponieważ rozum chciałeś mieć równy rozumowi Bożemu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ uważałeś swoje zamysły za zamysły Boże, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ swoje serce uczyniłeś równym sercu Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Skoro uważasz się za równego Bogu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ swoje serce postawiłeś na równi z sercem Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так говорить Господь: Томущо ти дав твоє серце за боже серце, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ stawiałeś swoje zamysły jako zamysły boga, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼDlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Ponieważ czynisz swe serce podobnym do serca boga, |

1. 1) Lub: bogów. [↑](#footnote-ref-2)